

考試科目

英文

所別

歷史

考試時間

星期

月

日

上午第

節

第一大題：（60分，每段15分）

1. 請先將下列幾段文字譯成適當的中文；
2. 再將這些文字的背景加以說明；
3. 然後作適當的評論。

1.

The event which decisively brought an end to the system established in Paris and also to the era of political stabilization was the rise of Nazism in Germany. The reasons for this rise were, of course, manifold. The economic crisis gave strong impetus to the Nazi movement; but this was not the only one—and perhaps not even the most important—reason for its spread. To a large extent, Nazism was an inner German phenomenon, one which revived old political attitudes dominant in imperial Germany: authoritarianism and nationalism.

2.

The peasant enjoyed many festivals and holidays, blending the Christian cycle with ancient pagan remembrances. The second of February, Candlemas, marked in England the resumption of tillage. Easter had its solemn dramatic celebration and was followed by a week's holiday, of which our school Easter vacation is a relic.

3.

The two decades from 1919 to 1939 are frequently called the interwar years. It needs to be emphasized, however, that such a characterization is obviously the result of hindsight. When the statesmen of the victorious powers assembled in Paris in January, 1919 they expected, and were expected, to make a settlement which would establish peace for all time; moreover, the hope of them succeeding in what they set out to do died only gradually.

4.

As with the nobles and the bourgeois, marriage was arranged by parents and was more dependent on landholding than on personal inclination, but this did not keep a maiden from peering into the fire on Christmas Eve to catch a glimpse of her future husband. The two fathers bargained endlessly over groom's settlement and the bride's dowry. Marriage came early in Germany and France, but in England it was likely to be late, since the groom's father would not yield land to his son until he was almost ready to retire.

第二大題：（10分）

有一本書上有記載下列這一段文字：

Sale of this book without a front cover may be unauthorized. If this book is coverless, it may have been reported to the publisher as "unsold or destroyed" and neither the author nor the publisher may have received payment for it.

請問為何會有這段文字？他的功能何在？

考試科目	英文	所別	歷史	考試時間	星期	月	日	上午第	節
------	----	----	----	------	----	---	---	-----	---

第三大題：(20分，每段10分)

請將下列這本書得出版資料

1. 以書目形式列出；
2. 以隨頁注的形式列出第二十五到三十頁。

A DISTANT MIRROR

THE CALAMITOUS 14TH CENTURY

Barbara Tuchman

Ballantine Books • New York

Copyright ©1978 by Barbara Tuchman

第四大題：請將下列出版資料用英文以書目形式標出：(10分)

葉慈詩選

Selected Poems of W.B. Yeats

編譯者 楊牧

發行人 孫玫兒

洪範書店有限公司

台北市廈門街 XX 巷 XX 號

電話 XXX 傳真 xxx

初版一印 1997(民86)年2月

定價 250 元 ISBN 957-674-126-2

• 漢譯版權所有翻印必究

考試科目	外文(日文)	所別	歷史研究所	考試時間	6月24日 星期二 下午第一節
------	--------	----	-------	------	--------------------

第一題：

左記の文章について、以下の問いに答えなさい。40%

1. 全文を中国語に訳しなさい。30%
2. 傍線部について、その意味を中国語で記しなさい。10%

一九一七年ロシア帝国に、マルクス主義を信奉する国家、ソビエト政権が誕生しました。レーニンは、マルクス・ソビエト主義による世界革命をも実現しようとし、その狙いは、ヨーロッパ進出地主階級の侵略に刺戟されているロシアを目標にしました。その最大の目標は中国でした。ソ連は、孫文孫文との接触を計りましたが、ソ連が認める「君主主義階級ない」被圧階級民族の解放、帝国主義的侵略などは、中国革命の理想とも一致しました。ソ連は宣言を採り「ソ連政府は、旧帝政ロシアの締結した一切の秘密条約、不当に奪取した領土・権益・領事裁判権など、すべて無条件で中国に返還放棄する」と言いました。この傾斜外交は、中国革命派の人々の心をゆき取りました。孫文は、一九二四年一月二〇日、中国国民党の第一次全国代表大会を廣州で開き、それ迄の政府を「國民政府」と改称し、これが口頭を代表する政府であると宣言するものと同時に「連ソ・容共・農工（農民・労働者）扶助」の三大政策を提議しました。連ソ・容共は、ソ連との提携・平和共済を唱えることであり、農工扶助は、三民主義の中の民生主義の内容を明確にしたもので庶民の生活改善を目標としたものであります。

これを聞いたイギリス・日本などの外国列強は、孫文を内閣のようには推し進めたが、そればかりでなく、中国内部においても抵抗が多かった。軍閥や財閥、または農民・労働者を代表する激進的進出地主や産業資本家ともは善悪はなかったのであります。孫文は、これらの非難に対し、中国は列強進出主義に取り囲まれ、解放を求めようと努力しても一國も問題を示してくるものはない、ソ連の如き反進出主義国家も理想とする以外に連はしないではないかと釈明しました。

第二題：

左記の語句について、10%

1. ふりがなを付し、5%
2. 意味を中国語で記しなさい、5%

1. 眞面目
2. 寺小屋
3. 御無沙汰
4. 無我無中
5. 天地無用

第 三 題 :

左記の文章について以下の問いに答えなさい。 40 %

- 1. 全文を中国語に訳しなさい。 30 %
- 2. 傍線部について、ふりがなを付しなさい。 10 %

織田が留學前すでに官權に對抗的なフランス法學者となり、明治二八年の『日本行政法論』が主としてフランス人の書物を參考として書かれたことはすでに述べた通りである。彼の留學は一八九六年から九八三年にかけてであるが、當時のフランス法學界の状況を彼は「佛國法學の復興」と題する明治三六年(一九〇三年)に書かれた短い文章の中で次のように述べている(『内外雜報』二卷五號)。「那法學法學の編纂セケレシヨリ以來、佛國の法學ハ實則ヲ主トシ、解釋及註ニ流シ、原本ノ學理ニ就テ深遠ナル研究ヲ爲ス者少ク、講演法作者是レ僅ヤトシテ自主撰著ノミ。ホキニノ如キ大家ハ尠トシ見ルベカラズ。唯法學一九世紀ノ末ニ及テハ殆ト沈滞ノ極ニ達セルノ觀アリキ。然レトモ……此況進マシテ法學ハ果然第二十世紀ノ驛頭ニ於テ復興シ無時々ノ裏面ニ輝燿タル光已キ放ツラ見ル。」織田の専攻する行政法學は如何。「行政法ノ研究ノ如キ、佛國ハ實ニ其開祖タリシニ拘ラズ、一般法學ト同シク、解釋及註ノ常套ヲ脱スルニト能ハズ、徒ニ繁雜ヲ羅列シテ文字字義ヲ説明スルニ止マリ、綜合的研究ノ工夫ヲ起リ、原理原則の關係ヲ探明ニシ、大小機關千部ノ著述ハ或ハ法規ノ類集若クハ字彙トシテ執簡上ノ參考ニ供セラレタルノ便ハ則チ之ヲクシテ、多クハ是レ何等ノ精神ナク、何等ノ氣魄ナク、法科大學ノ講義ノ如キモ亦只學生ノ方便ニ使ヒシノミ。皆謂ヘタク。行政法ノ講義何ソ厥アズキロトノ西シキヤ。此種ノ組織體分吾ニ於テ何カ有ラント。乃チ去テ民法、商法等ノ講義ニ亦力ヲ盡シテ及利ス所アラザリシナリ。」これは織田が出入したばかり法科大學の教員氣を示すものである。

第 四 題 :

左記の語句について 10 %

- 1. 傍線部に漢字を付し 5 %
- 2. 意味を中国語で記しなさい。 5 %

1. さわやか

2. おもむく

3. ことなる

4. ちたがひ

5. すくなくとも

考試科目	史學與史料	類別	歷史所	考試時間	星期 月 日 上午 下午	節
------	-------	----	-----	------	--------------	---

- 一、中國歷代的變法甚多，以商鞅、王莽、王安石、康有為等人提出的變法最為重要，其中有成有敗。中國歷代變法成敗的關鍵因素如何，試析論之。（20%）
- 二、懷特（Hayden White）在所著《論述的轉喻》（*Tropics of Discourse*）中指出：「……每一種歷史論述之中都包含着雖不明言，但却充分發展的歷史哲學，」以之為參考，試析論史學與哲學關聯所在。（20%）
- 三、試從史料的觀點來比較西洋上古史和世界現代史在研究方面之有利與不利之處。（舉實例說明之）（20%）
- 四、試回答以下有關清末立憲運動之問題：
1. 舉出三位研究立憲運動的知名學者，並論述他們的研究成果。
 2. 就立憲運動與辛亥革命的關係而論，有其相成相輔的一面，亦有其破壞的一面，試分別論述之。（20%）
- 五、或謂中國現代史上有兩個未獲澄清的疑案，一是中山艦事件的起因，一是西安事變的結束。【1】、究竟問題的癥結何在？【2】、近年新史料的發現與研究，是否有助於這兩件史實的說明？請舉出新資料和研究成果並詳予說明。